

对旅游专业外语的理想教学模式的思考

——以江西师范大学为例

高新宇

(江西师范大学历史文化与旅游学院, 江西 南昌 330022)

摘要:由于旅游专业的专业特点及行业性质,教学中需要设置大量的外语课程。目前我国旅游外语教学存在诸多问题,导致学生语言的实际运用能力与招聘方要求产生差距,行业对外旅游服务质量不高。本文以江西师范大学旅游专业外语课程设置为例,从课程设置、课时安排、师资配备、教授对象及教材选用等五个方面分析旅游外语教学现状。结果显示,该校在师资配备与教材选用方面做得较好,但外语课程比例较低且多为选修课,导致学生语言学习不具有连贯性,容易出现语言侵蚀现象;缺乏学术英语与第二外语的学习机会。在文章末尾,提出从学校的内部环境与社会的外部环境提高专业外语教学的建议。

关键词:本科阶段;旅游管理;外语教学

[中图分类号]G542.0

[文献标识码]A

[文章编号]1006-2831(2016)08-0061-4 doi:10.3969/j.issn.1006-2831.2016.03.019

1. 研究背景与目的

高校旅游管理专业的招生始于1978年,迄今已有近40年的历史。截至2015年,在全国2553个具有招生资格的高校中,共有619所本科院校开设旅游管理专业。2014年,本科旅游管理专业在校大学生20.12万人。旅游管理学科是集旅游学、管理学、文化学等多学科交叉的综合性学科。2012年,管理学学科门类下单独设立旅游管理学科大类,该专业升格为一级学科。

高校专业的开设为旅游业培养了大批专业人才,而学科的升级意味着学科的受重视程度在不断提升。与此相反的是,相关人士认为从2007年开始的入境旅游下滑趋势的产生除了环境问题,旅行价格上涨等因素之外,旅游服务质量不高也是原因之一。服务质量与人才质量密切相关,人才流失率高,专业课程设置的不合理与实际运用能力存在差距均是近年来学界研究的重点。因此,研究者对旅游专业的外语教学提出了中肯的意见以提高教学质量,促进入境旅游的升温。《旅游学刊》曾开设人力资源与教育教学特刊。其中,李会琴、邓俊等人从教学方法,师资改进,观念转变等方面探讨双语教学改革的方法;陈兆军等人从专门用途英语(English for specific purposes, ESP)理论论述并指出本专业英语教育实践的新方向;王玮则建议将基于问题学习的模式

(problem-based learning, PBL)引入本专业教学;陈为民认为除了英语教学外,旅游专业还需要共享多语种外语资源。本文希望在总结前人研究成果的基础上,对本专业外语教学改革提出一个切实有效的方案。

2. 旅游专业及就业

讨论本专业的外语教学,首先要明确专业特点与就业性质。旅游专业是具有对外性的,比较偏向实践的经济管理类学科。学生若想具有就业竞争力,除了具有过硬的学科知识外,还需要扎实的外语及财务知识。

本专业学生的就业方向大致可划分为旅游行政管理部门,大中专院校和旅游企业三类。旅游管理部门的工作涉及旅游政策的制定、宣传与交流、旅游目的地形象推介,需要既懂专业知识,又能够用外语流利推广旅游政策和目的地的人才。大中专院校的教师承担起培养专业人才的任务,教师专业水平的高低影响学生的培养质量。旅游企业的就业方向主要是旅行社方向,会展方向,导游方向与酒店方向。相较其他行业,本行业从业者更有机会前往他国工作和接触外国游客。作为服务业重要的支柱产业,从业者的职业素质代表着国家的服务水平。

因此,该专业在人才培养上除了教授本学科专业知识外,还应当培养能够适应现代服务业要求的复合型人

才。学校应当教授学生基础的财务知识并培养其外语运用能力,特别是外语的听说能力。

3. 案例分析

江西师范大学将旅游管理专业课程设置分为公共必修课,学科基础课,专业主干课,专业任选课及专业限选课五个类别(表1)。其中,外语课程的设置分为两个层次三个类别:第一层次为必修课,即高校学生必须学习的大学英语课程;第二层次的课程为专业选修课,一共有两类:其一是不分专业方向的任选课,没有选课限制,该课程包括翻译理论与实践和英语国家社会与文化两门课;其二是按照就业意愿、专业方向和个人兴趣进行选择的有学分上限的限选课,包括旅游英语,旅行社情景英语和酒店职业英语三门课。

按照旅游管理专业的课程设置,该专业公共必修课共有20门,其中英语课程8门,外语课程所占比例为40%;学科基础课6门,专业主干课16门,没有外语课程;专业任选课20门,外语课程有2门,占比10%;专业限选课11门,外语课程3门,约占27%。

外语课任课教师来自两个教学部门:必修课的教师来自大学英语教学部,教师均为英语专业出身,拥有良好的专业教育背景;选修课的教师来自旅游专业,主要由两位教师承担教学任务,两名教师均具有英语专业及旅游专业功底。

在教材的选用上,该校原则上要求使用教育部规划教材,面向21世纪课程教材以及获省部级以上奖等优秀教材,并且鼓励各专业选用外语教材进行双语教学。在实际运用中,各教材的选用基本达到学校要求。

表1 江西师范大学旅游管理专业外语课程设置情况

课程分类	课程设置	开课时间	课时	教授对象
公共 必修课	大学英语读写 I 大学英语视听说 I	第一学期	32/32	所有高等院 校在校学生
	大学英语读写 II 大学英语视听说 II			
	大学英语读写 III 大学英语视听说 III	第三学期	32/32	
	大学英语读写 IV 大学英语视听说 IV			
学科 基础课	/	/	/	/
专业 主干课	/	/	/	/

课程分类	课程设置	开课时间	课时	教授对象
专业 任选课	翻译陪同与技巧	第五学期	32	根据学分制的培养要求,为旅游专业学生开设的专业选修课程
	英语国家社会与文化	第七学期	32	
专业 限选课	旅游英语 I	第三学期	48	按照旅游专业学生的兴趣进行选择,使得学生在某个专业方向上通过学习得到深造
	旅行社情景英语	第四学期	32	
	酒店职业英语	第五学期	32	

可以看出,该校的外语课程设置考虑到学生的个人兴趣与专业方向,考虑到旅游工作中涉及的文化背景要素与工作技巧,课程设置时间跨度较长,师资配备良好并且使用优秀教材作为教科书。但是从适应旅游行业发展的角度来看,该教学计划与课程配备仍略显不足。

(1) 学术英语(English for academic purposes, EAP)学习缺失。学术英语涉及专业理论及论文写作,而专业主干课为旅游管理专业主要理论课,没有相应的双语教学,学生在学术英语的学习上比较薄弱,尤其是对毕业后选择继续深造的部分学生,做科研时阅读国外文献与学术交流时对学术语言的应用有较高的要求,因此学术英语学习不可或缺。

(2) 课程设置偏重一般英语的教学。大学英语课程比重较大且为必修课而专业外语课程的比例较低,仅占10%与27%,且课程均为选修课。

(3) 英语的学习不具有连贯性。除了英语必修课外,受到课程设置的限制,专业英语的课时非常少,选修课在选课上具有灵活性,学生修满学分即可,这就使部分学生可以不选择外语课程,也意味着这部分学生在接受完大学英语课程之后将不再进行专业英语的学习。

(4) 本行业从业者尤其是面向旅游企业的就业者极有可能接触使用各种语言的旅游者,学生只掌握英语不能够适应现阶段的市场需求。另外,我国外语类导游紧缺,尤其是小语种导游的供需严重失衡。从业者若多学一门外语,对事业的提升非常有益。但是,该专业学生目前若想学习第二门外语,需要在周末选读双学位,在本专业得不到二外选修的机会。

(5) 本行业英语的使用多注重听力与口语,而相较语言专业的学生,本专业的学生得到英语发音矫正,口

语练习的机会很少。

(6)英语课内容有所重复,旅游英语中有部分内容与导游英语、酒店英语教学内容重叠。

4. 结论与建议

外语学习中存在语言磨蚀现象(language attrition),学习者由于某种原因,减少或停止使用该语言,导致使用该语言的能力逐渐减退。通常,在母语环境中,由于缺少相应的语言环境,外语能力的衰退比较常见,许多旅游专业的学生也反映过这一问题。因此,在开课时间安排上,应当尽可能地保证每个学期都有外语必修课程以保证学习的连贯性。

在课程分类上,将原先的旅游英语课取消,增加会展方向英语、第二外语课等课程,争取采用外教教学,并争取至少有一门学科主干课用双语教学。将调整后的外语课程分为一般课,技巧课,文化课,学术课,实践课,方向课与第二外语课七个分类。

大学英语课程作为必修课目的是学习一般用途英语(English for general purpose, EGP),培养目标为使语言习得者掌握日常用语,能够应付日常的交流,称为一般课;翻译理论与实践为技巧课,旅游专业毕业生有机会作为陪同人员参观某个目的地,学习相关知识可以使工作更加游刃有余,一般而言,该课程面对的对象是语言专业的学生,因此可以作为旅游专业的选修课;跨文化交际(cross-cultural communication)能力薄弱是目前从业者存在的普遍问题,作为服务业的从业者,特别是涉外旅游服务人员,懂得与语言和文化背景方面有差异的人们交流,具备相关待人接物的礼节常识,是减少摩擦与误解,使工作顺利进行的保证,所以英语国家社会与文化课程的设置不可或缺,可以称为文化课;学术课指的是进行专业理论与学术英语教学的专业主干课,该课程的设置为学生未来发展打下基础,大量专业理论与学术英语的学习使学生具备查找阅读外语文献的能力,拓宽学习范围,提高自学能力;实践课即本专业学生在相关企业的半年实习期,在此期间,实习生由酒店、景区等单位的工作人员带领学习,将书本的知识转化为实际运用,另外有条件的学校可以邀请行业专家来校交流指导,学生可以通过面对面的指点更加了解该行业;导游英语,旅行社情景英语,酒店职业英语加上会展英语为专门用途英语(English for special purposes, ESP) (Stre-

vens 1977),课程内容包括语言、语法、篇章结构,需要与特定职业活动有关,称为方向课。方向课将模拟工作场景与语言学习相结合,使学生能够掌握特定工作环境中所需的外语技能。

在本专业外语课程中,除了翻译陪同与实践为选修课外,其余六个类别均为必修课。总体来看,这样的安排可以使学生从一般用途英语,专门用途英语和学术英语三个层次学习英语。文化课,学术课,实践课面向所有旅游专业学生,培养目标是使学生能够熟悉外国文化以及具有一定的学术英语基础和实际工作经历;方向课与第二外语课提供多种选择,学生必选其一,这样学生不仅可以掌握针对某个职业方向的专门用途英语,还对第二外语有所涉猎。

从学校的内部环境来看,教师配备可以通过提高教师招聘标准与加强学院合作实现。在招聘上,录用具有扎实专业功底与良好语言能力的教师,鼓励引进海归教师,并鼓励教师开展双语教学。在加强学院合作上,目前我国开设英语专业的高等学校共有1429所,覆盖面广泛,大部分开设旅游管理专业的学校都有英语专业乃至小语种专业。外语学院的外教与小语种教师可以进行跨院系教学,兼任旅游专业教师。第二外语的语言种类可以根据本校实际情况而定。

从社会的外部环境上,教材的出版关系着教学质量。以旅游英语教科书为例,在中国最大的在线图书销售机构当当网上搜索“旅游英语”“本科教材”两个关键词,找出35本针对旅游专业本科生的教材,涉及听力、口语和写作的教材共有8本。其中,没有一本教材是由专业外语教育出版社出版,获奖教材或属于规划教材共8本,占23%。而搜索其他相关教材,外语研究出版社和上海外语教育出版社分别针对高职旅游专业,翻译专业和高中学生出版过《旅游英语综合教程》《英语导译教程》和《初级旅游英语》。由母语为英语的人士编写书籍有1部,也是针对高职生。可以看出,目前本科旅游英语教材很少由专业出版社出版,而涉及听力、口语等的教材数量更少。国外学者所写或合作编写的相关教材比例非常少,教材中难免会存在中式英语。因此,应当鼓励专业出版社出版相关教程,鼓励与母语为英语的人士合作编写教材以提高教学质量。综合以上观点,旅游专业理想外语教学模式可以总结为表2。

表2 旅游管理专业理想外语教学模式

课程分类	课程性质	课程设置	教授对象	教学目的	教师配备
公共必修课	必修课/一般课	大学英语读写 I-IV 大学英语听说 I-IV	所有高等院校在校 学生	使学生具有基本外语 听说读写能力	大学英语教学部教师
学科基础课	必修课	/	/	/	/
专业主干课	必修课/学术课	至少有一门主干课进 行双语教学	所有旅游专业学生	培养学生学术英语 能力	以复合型教师为佳, 教师兼具旅游专业与 英语专业背景
	选修课/技巧课	翻译陪同与实践	选修的旅游专业学生	培养学生翻译实践运 用能力	以复合型教师为佳, 教师兼具旅游专业与 外语专业背景
其他英语 课程的设置	必修课/文化课	英语(主要)国家社会 与文化	所有旅游专业学生	培养学生具有良好的 文化沟通能力	以复合型教师为佳, 教师兼具旅游专业与 外语专业背景
	必修课/方向课	旅行社情景英语,导游 英语,酒店职业英语	旅游专业学生选择其 中一个方向进行学习	培养学生在本方向具 体的语言细节运用能 力,使学生具有职业对 接能力	以复合型教师为佳, 教师兼具旅游专业与 英语专业背景
	必修课/第二 外语课	日语,法语等常用外语	旅游专业学生选择其 中一个方向进行学习	使学生在语言及就业 上具有良好的竞争力	专业外语教师
	必修课/实践课	专业实习	所有旅游专业学生	通过真实的工作环境 锻炼语言能力	实习单位安排的导师

参考文献:

保继刚,朱峰.2008.中国旅游本科教育萎缩的问题及出路[J].
旅游学刊,5(23):13-17.
陈为民.2013.多语种共享旅游外语课程资源开发与教学改革
[J].南昌教育学院学报,11(28):149-152.
陈兆军,周永清.2012.专门用途英语学习者的学习策略调查研
究[J].四川教育学院学报,5(28):102-106.
邓俊,蒋昕.2003.论旅游高等教育中的双语教学实践[J].旅游
学刊,人力资源与教育教学(S1):38-41.
黄瑾.2011.外语类院校旅游管理专业人才培养模式探析[J].
浙江外国语学院学报(4):80-86.
李红梅.2008.语言磨蚀理论对高职英语教学的启示[J].南通
纺织职业技术学院学报,3(8):102-105.

李会琴,侯林春.2006.双语教学在旅游高等教育中的实施探讨
[J].旅游学刊,人力资源与教育教学(S1):150-153.
倪传斌.2007.外语磨蚀的本性属性[J].外国语(1):42-51.
唐晓云.2010.我国旅游专业人才流失状况分析与高等旅游教育
发展方向探讨[J].人力资源管理(6):113-116.
唐耀彩.2006.ESP教学理念在旅游管理硕士研究生英语教学中的
应用[J].北京第二外国语学院学报(2):7-10.
陶宁.2014.“旅游立省”背景下河南本科高校旅游外语人才培
养策略研究[J].教育探索(5):79-81.
王玮.2005.基于PBL的旅游专业教学新模式[J].旅游学刊,人
力资源与教育教学(S1):108-110.
张毓峰.2001.旅游管理专业本科教育研究[J].财经科学(S2):
51-53.

ways can be used to guide and stimulate students to have better preparation for future interpreting tasks and accumulate encyclopedic knowledge in self-training.

The Heterogeneity Between Chinese and Western culture—Take the English Translation of *Six Chapters of a Floating Life* as an Example, by GUAN Pengju, p. 29

Cultural factors are constant focuses in the field of translation studies. This paper aims to comprehensively study translation strategies of exotic cultural factors in the English version *Six Records of a Floating Life* published by Penguin in 1983. Symbiosis in translation is reflected in this book, and translators, as carriers and coordinators of culture, employ not only domestication but also foreignization to achieve the symbiosis of cultures, preserving similarities and variations between two languages and cultures.

A Few Questions about College English Writing and Teaching Base on English Network Platform, by ZHANG Dahai, p. 49

Whether can the Network Education Platform help promote quality of education? It is suspicious. This paper intends to question a paper of Liu Rongjun's, and is willing to present some suggestions. It hopes to discuss with Miss Liu the true value of the Network Education Platform in English teaching.

Interactive Scaffolding in the Dynamic Classroom Teaching of College English, by TIAN Yingtao, Zhi Hong, ZHANG Yueqing, p. 53

The dynamic teaching mode for EFL classes is based on Vygotsky's Scaffolding Theory. It is shown that owing to the timely help in terms of learning strategies, reference materials and encouragement from the teachers, which does not only bring out students' initiative but also lead to harmonious interaction and cooperation between them, such interactional scaffolding in a dynamic classroom context greatly stimulates students' language learning initiative.

Problems and Solutions on the Reform of College English Teaching in Colleges and Universities under the Transformation of Higher Education—Take English Teaching Reform in Huanghuai University as an Example, by XU Yanan, p. 59

This paper starts with the requirements of the university education transformation, and tries to explore some effective approaches to improving the college-English teaching in local colleges by analyzing the problems existing in those colleges.

Foreign Language Teaching for Tourism Management Major and Ideal Teaching Mode—A Case Study of Jiangxi Normal University, by GAO Xinyu, p. 61

Foreign language lectures are important to tourism management major students according to the features of tourism industry. However, language teaching has various problems which need to be improved. This paper analyzed language teaching of tourism management major in Jiangxi Normal University. Recommendations for lecture design, lecturer recruitment, target

students, second foreign language learning and textbook selection were given at the end of the paper.

An Investigation into Learning Strategies in the Autonomous Learning of Vocational College Students, by ZHANG Fang, p. 85

This paper reports an investigation conducted into learning strategies used in the autonomous learning of vocational college students. The results reveal the current situation and lead it to some suggestions about how to improve the students' learning strategies are proposed as well.

“To Focus on Skopo”—An Exploration of English Translation of College Campus Public Signs, by YUAN Lingyan, p. 140

This paper makes an investigation and analysis on the examples of English translation of college campus public signs in Shenzhen. Based on the SKOPO theory and the translation method of “Borrow& Write”, the paper analyzes the translation problems and their causes, offering suggestions on improving translation of campus public signs.

Common Problems and Solutions to Analyze Interpretation Notes, by ZHANG Wenjing, p. 150

In the consecutive interpreting, people normally use the short-term memory mode, but the short-time memory only lasts for a few minutes. Under a high pressure interpreting activity, the brain memory is overloaded. So having a good ability of taking notes is necessary for a great interpreter.

The note taking not only has a great influence of interpreter for strengthening their short-time memory and decreasing the memory pressure, but also can help the interpreter rebuild the logic and activate their memories. However many beginner can't grasp the note taking skill, and their still many problems during interpreting. This paper aims to simple analysis the common problems in the interpreting note taking and gives out the solution.

Influence on the Perspective of Understanding Knowledge for Translation—Take English Translation *Chuang-tzu* as an Example, by LV Xinbing, CHEN Jirong, p. 164

Cognitive Construal is the important theory to study translation difference. Perspective dimension of construal receive the huge influence from translator's subjective factors. Under the guidance of cognitive perspective dimension, the main purpose of this paper is to explain the formation mechanism of translation difference in different perspective by further analyzing the translate differences in subject, predicate and object of Zhuangzi. At the same time, this paper provide a new theoretical direction for further study of translation difference.

English Translation of Chinese Culture-Loaded Words: A Case Study of Lin Yutang's English Version of *My Country and My People*, by QIAN Li, ZHANG Shunsheng, p. 178